

第48回準2級、168ページの伊文に下記の赤字個所が脱落しておりました。お詫びして訂正いたします。

PARTE V (N 17 – N 22)

Primo ascolto (N 17 – N 19)

F: Che ti succede, Giorgio? Hai una faccia...

M: Non me ne parlare, Rita, guarda... Ho un nervo per capello!

F: Che ti è successo?

M: Ieri sera mi è caduto lo smartphone. Mi è scivolato di mano, è caduto per terra e si è rotto.

F: Accidenti! Ma cosa si è rotto? Solo il vetro del display, oppure...

M: No, no, il vetro è a posto. Magari fosse quello il problema... Si deve essere rotto qualcosa dentro, non funziona più. Morto. Stamattina l'ho portato a aggiustare, ma mi hanno detto che ci vorranno almeno due giorni e che non sanno se sarà possibile recuperare tutti i dati.

F: Mmm... un bel problema...

M: Puoi dirlo forte...

F: Però, guarda, se è solo caduto, forse i dati riescono a recuperarteli. Se si fosse bagnato non ci sarebbe niente da fare, ma in questo caso...

M: Mah, speriamo...

F: Te ne hanno dato uno provvisorio?

M: Sì, quello sì, ma senza dati non so come fare. Non ho più neanche un numero di telefono...

F: Non avevi fatto un backup?

M: Eh, magari...

F: Eh, lo dico sempre io: bisogna farlo il backup... Poi succedono queste cose...

M: Sì, sì, lo so, lo so... hai ragione. Intanto, però...

第48回準2級、178ページの訳文に下記の赤字個所が抜けておりました。
お詫びして訂正いたします。

PARTE III (N 53 – N 59)

誤:

【訳】パッケージの中にロマンチックな紙片を秘めている独特の粒チョコレート、バーチョ・ペルジーナ(ペルジーナのキス)を食べる楽しみを生まれて一度も**味わったことが**私たちの中にいるでしょうか？

正:

【訳】パッケージの中にロマンチックな紙片を秘めている独特の粒チョコレート、バーチョ・ペルジーナ(ペルジーナのキス)を食べる楽しみを生まれて一度も**味わったことのない人が**私たちの中にいるでしょうか？